

Филология: научные исследования

Правильная ссылка на статью:

Ярзада Б. Синтаксическая позиция и функции прилагательного в структуре предложения в персидском языке в сопоставлении с русским языком // Филология: научные исследования. 2024. № 11. DOI: 10.7256/2454-0749.2024.11.71753 EDN: QBAGUK URL: [https://nbpublish.com/library\\_read\\_article.php?id=71753](https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=71753)

## Синтаксическая позиция и функции прилагательного в структуре предложения в персидском языке в сопоставлении с русским языком

Ярзада Биби Салиха

ORCID: 0009-0000-7342-4806

аспирант; кафедра общего и русского языкоznания; Российский университет дружбы народов им. П. Лумумбы

117198, Россия, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, 15

✉ salihayarzada07@gmail.com



[Статья из рубрики "Компаративизм"](#)

### DOI:

10.7256/2454-0749.2024.11.71753

### EDN:

QBAGUK

### Дата направления статьи в редакцию:

20-09-2024

**Аннотация:** Данная статья посвящена исследованию синтаксической позиции прилагательного в структуре персидского предложения в сопоставлении его с русским языком. В статье уделяется особое внимание функциональному аспекту, который реализован прилагательными. Также рассмотрены синтаксические роли смысловых единиц. В данной статье особенности прилагательных в персидском языке анализируются на основе структурных и синтаксических критериев, принятых в сопоставительной грамматике. Посредством сравнения функций и особенностей прилагательных, мы можем говорить о сходствах и различиях в персидском и русском языках, важности прилагательных для формулирования мысли и места прилагательных в художественных и публицистических текстах. Также уделено внимание зависимости прилагательного от существительного и размещение в препозиции и постпозиции и изменении смысла в контексте данных предложений. Данная статья опирается на сравнительный анализ, когда оценка персидских прилагательных реализуется в

сравнении с русскими прилагательными как в области функций, так и в сфере типологии единиц. Новизна исследования проявляется в сравнительном аспекте русского и персидского прилагательного. При классификации прилагательных мы в основном ссылаемся на исследования Р. Вафай. С точки зрения морфологии наиболее важным различием между прилагательными в персидском и русском языках является наличие грамматического рода в русском языке и его отсутствие в персидском языке. В ходе проведенного анализа был сделан вывод о том, что, хотя существует большое различие в синтаксическом функционале персидского и русского прилагательного, мы можем говорить о том, что основная функция – расширять значение существительного и уточнять его, все же соблюдается. В то же время прилагательное в фарси выполняет роль других элементов, в частности, числительного, наречия или даже сказуемого.

### **Ключевые слова:**

функции, прилагательное, персидский, язык, синтаксический, персидский язык, роль прилагательного, специфика, реализация прилагательных, различия

В данной статье автор проводит сравнительный анализ русских и персидских прилагательных как с точки зрения семантики, так и с точки зрения структуры и функций, которые выполняются прилагательными. Для того, чтобы получить необходимые данные, нами было проведено исследование на основе Персидского речевого корпуса [\[16\]](#) и Национального корпуса русского языка [\[13\]](#).

В ходе анализа было выяснено, что основная функция прилагательных и в русском, и в персидском языке – конкретизация информации о лексическом значении существительных. В персидском языке прилагательное определяется как: «слово, которое добавляется к существительному, чтобы выразить форму или качество предмета» [\[5\]](#); оно всегда используется с существительным или местоимением и определяет его [\[7\]](#).

Из этой характеристики следует, что прилагательное считается зависимым от существительного и описывает его, а без существительного оно не может считаться самостоятельной частью речи; если только оно не заменяет существительное и не выполняет ту же роль, что и существительное в предложении [\[12\]](#). Обратимся к следующим двум примерам, которые позволяют уточнить данное определение:

در ادبیات فارسی از عاشق خوب همیشه ستایش شده است. В персидской литературе всегда восхвалялся хороший любовник.

مردم خوب جهان هیچ رحمتی نمی شناسند. Добрые люди мира не знают пощады.

В первом предложении слово «**مهربانی**» [добрый] используется как прилагательное, обозначающее возлюбленного, и рассматривается как синоним. Во втором предложении это же слово (разумеется, во множественном числе) играет роль в раскрытии значения существительного и входит в состав подлежащего данного предложения. Зависимость прилагательного от существительного с точки зрения структуры высказывания заставила некоторых грамматистов фарси рассматривать прилагательное как часть существительного, а не считать его отдельным и самостоятельным.

Прилагательные в большинстве языков, включая персидский, имеют критерии

распознавания. В русском языке оно также имеет морфологические признаки и в основном ставится как зависимое подлежащее после существительного. Анализ грамматических форм имеет первостепенное значение в словообразовании и синтаксисе. В этом контексте в качестве структурных критериев изучаются четыре лингвистических формальных критерия: грамматический род, постпозиция и препозиция, исконность и производность, простота и сложность в структуре единицы.

В самом общем виде прилагательные могут быть классифицированы по семантическому, синтаксическому и структурному. Классификации разнятся в зависимости от автора.

Так, М. Арджанг разделил прилагательные персидского языка на 6 типов (экспрессивные, числовые, многозначные, вопросительные, восклицательные и изъявительные) и подробно рассмотрел каждый из них. Однако данная классификация выделяет типы прилагательного на различных основаниях: семантическом, стилистическом и коммуникативном и не учитывает возможности отнесения прилагательного к более чем одному классу: так прилагательное может быть числовым и многозначным, экспрессивным и восклицательным. Для нашего исследования такая классификация представляет лишь исторический интерес, показывая неразработанность проблемы последовательного описания данной части речи в персидском языке. Но также будет полезна следующая классификация с точки зрения синтаксиса.

С точки зрения синтаксиса М. Арджанг рассматривает прилагательные трех категорий: простое, сложное и описательное [\[5\]](#).

Простое прилагательное, как правило, качественное, которое состоит из одного слова.

میز کهنه старый стол

نظم سابق Старый порядок

Сложное прилагательное состоит из нескольких слов.

گوناگون، متنوع نظرهای کاملاً متفاوت (متعدد، مختلف، متفاوت) совершенно различные точки зрения

Этой точки зрения придерживаются Вахидиан Камияр и М. Омрани, которые считают прилагательное зависимым, потому что в синтаксисе оно проявляет себя одной из характеристик существительного. По месту прилагательного в порядке слов разделить их на препозиционные и постпозиционные, охарактеризовав разные типы. По структуре имя прилагательное подразделяется на четыре категории: простые, сложные, производные и сложные производные [\[3\]](#). Простое прилагательное состоит из одной основы, без аффиксов. Сложное, как правило, состоит из нескольких основ и в этом оно близко к русскому прилагательному. Суффиксальное прилагательное – то прилагательное, которое образовано от существительного на основании присоединения к основе суффикса. Приставочный способ также позволяет образовать прилагательное от существительного, но при помощи приставки.

Вторая основа для выделения прилагательных как в русском, так и в персидском языке – это семантическая классификация, нередко опирающаяся на функции, которые выполняются прилагательным. Что касается функций прилагательных, то сегодня упоминается два назначения морфологического прилагательного (зависимое прилагательное) и синтаксического прилагательного (именное прилагательное) [\[5\]](#). Некоторые прилагательные в русском языке, в том числе сложные прилагательные, не имеют эквивалента в персидском языке. Прилагательные в обоих этих языках становятся

определенениями и имеют описательную и денотативную функцию. Существенным отличием двух языков, является то, что в русском языке есть формы степени сравнения прилагательных, которых нет в персидском языке. Большинство прилагательных в обоих языках имеют формальные грамматические признаки.

Азари Наджафабад, опираясь на теорию генеративной грамматики, считал прилагательные становятся семантически зависимыми единицами в составе именной группы и перечислял некоторые их типы. Он упоминает описательные и притяжательные прилагательные и приводит следующие примеры:

راانده محتاط Oсторожный водитель.

قلعه زیبا Красивый замок

راانده معقول است. Разумный водитель [\[16\]](#).

Автор в своем словаре сначала рассмотрел качественные прилагательные (квалификативные) и числовые (числительные), а затем в другой главе они рассмотрели указательные падежи наряду с местоимениями более того, он впервые изучил прилагательные, относящиеся к цветам. Он также посвятил часть своей книги изучению неклассифицированных прилагательных (بدون مدرک).

Следует отметить, что в фарси часто не удается провести точную границу между определением и сказуемым. Прилагательные иногда выступают в роли существительных и прилагательных, что будет представлено в примере استانداردهای ساختمانی строительные стандарты. В большинстве языков критерии структурной основы прилагательного можно использовать для распознавания и классификации прилагательных. Персидский и русский языки также считаются одними из языков, в которых для понимания структуры прилагательных можно использовать структурные критерии. Мы выдвинули четыре критерия для оценки функций прилагательных, которые будут объяснены далее на примерах из двух языков.

В персидском языке отсутствует род. В русском языке для классификации существительных используются мужской род и женский род. Глаголы и прилагательные должны совпадать по роду:

بپراهن خود Ваша рубашка

یک نفر Один человек

او دانش آموز است. Он студент (а данном случае прилагательное реализовано только в персидском языке).

Поскольку грамматического рода не существует в персидском языке и за исключением некоторых выражений, заимствованных из арабского языка (которые выходят за рамки нашего обсуждения), мы видим, что смыслоразличительная функция по роду не реализуется.

Одним из важных структурных критериев прилагательного является критерий предшествования и апостериорности прилагательного. Другими словами, прилагательное стоит до или после существительного в персидском языке. Прежде всего следует отметить, что в большинстве индо-романских и европейских языков прилагательное ставится в постноминальную позицию [\[5\]](#). К числу этих языков также относится и персидский. Другими словами, в персидском языке прилагательное обычно ставится

после существительного и описывает существительное, стоящее перед ним:

مرد خطرناک **Опасный человек**

مرد خوش تیپ **Красивый мужчина**

Это место в предложении имеет доминирующее положение и, хотя, в языке можно найти некоторые исключения, в которых такое состояние не наблюдается, основная функция заключена в передаче эмоциональности и экспрессивности высказывания. Поэтому в персидском языке в большинстве случаев экспрессивные прилагательные встречаются после существительного. Прилагательные **جوان, بلند, بزرگ, آخرين, کوتاه, خوب, زیبا, کوچک**, **بـ, بلـد, زـیـبا و بـیر** являются основными прилагательными, которые стоят перед существительным, и их употребление после существительного обуславливает образование прилагательных структур.

یک کتاب خوب **Хорошая книга**

Кроме того, некоторые прилагательные в этом языке имеют разное значение в зависимости от того, стоят ли они до или после существительного.

Как мы видим, прилагательное **خوب** употребляется в двух разных значениях в зависимости от того, стоит ли оно после существительного или перед ним. Таким образом, можно сделать вывод, что, когда это прилагательное ставится перед существительным, оно более близко к принуждению и в основном невозможно провести точное различие между ними. То же самое относится и к некоторым персидским прилагательным

این یک کتاب خوب است. **Это хорошая книга.**

پدر بیچاره شما **Твой бедный отец.**

В этом отношении важно слово «**خوب**» [Хороший], которое само по себе является прилагательным. Оно ставится перед существительным и имеет большее значение по смыслу. Также в этом случае можно увидеть функцию акцента, при помощи которого происходит своеобразное подчеркивание и обострение, что является признаком выделения эмоционального значения прилагательного по сравнению с его обычным употреблением [\[18\]](#).

Среди других прилагательных, стоящих перед существительным, можно упомянуть указательные прилагательные. В персидском языке такие слова, как **این, آن, چنین, یکسان** «**یکسان**» и **بس**, **این** относятся к числу референциальных прилагательных, которые не могут быть поставлены перед ними. Этот тип прилагательных рассматривается как один из зависимых от существительного и фактически является самым дальним относительно ядра именной группы. В персидском языке эти прилагательные не стоят во множественном числе. Их можно складывать вместе, когда они заменяют существительные:

این یک درخت است **Это дерево**

این درختان **Эти деревья**

Они ставятся перед существительными как уточняющие информацию. Основная функция информативная. То же сохраняется и в русском языке, но чаще функцию выполняют указательные местоимения. Самым важным отличием в этой области является обсуждение совместимости с точки зрения грамматического рода (и, конечно же, числа).

Стоит обратить внимание на следующие примеры:

این چمدان سنگین است. Этот багаж тяжелый.

این خزندگان 14 متر طول دارند. Эти рептилии имеют длину 14 метров.

Вопросительные прилагательные также занимают позицию перед существительным. В персидском языке такие прилагательные, как «کدام»، «چند»، «چقدر»، «چند»، «کدام» и, конечно, "کدام" являются вопросительными прилагательными, которые всегда стоят перед существительным и спрашивают о количестве или типе существительного после него, выполняя количественную функцию.

چند روز سفر کردید؟ Сколько дней ты путешествовал?

چه کتابی به من قرض دادی؟ Какую книгу ты мне одолжил?

چه ورزشی است که انجام می دهید؟ Каким спортом ты занимаешься?

از رنگ های دلخواه پشتیبانی می کند؟ Поддерживает ли он пользовательские цвета?

Эти же прилагательные также используются в качестве восклицательных прилагательных и совпадают по числу и роду за исключением того, что вопроса больше нет и вместо вопросительного знака в конце предложения или конструкции ставится восклицательный знак:

چه گلهای زیبایی! Какие красивые цветы!

В персидском языке восклицательные прилагательные стоят перед существительным:

چه خانه ای! Какой дом!

Неоднозначными прилагательными в персидском языке являются такие слова, как «هر»، «کدام»، «هر»، «همه»، «بعضی»، «دیگران» и т. д., которые неизбежно ставятся перед существительным:

هر کاری می خواهید بکنید! Делай что хочешь!

Притяжательные прилагательные проявляют себя в фарси аналогично. В русском языке такие слова, как мой, моя, мое и т. д., являются ничем иным, как местоимениями. В фарси они проявляют себя как притяжательные прилагательные, они ставятся перед существительным и описывают состояние владения существительным после него:

خواهر دیگر من моя другая сестра

В персидском языке связные и разъединенные местоимения могут быть эквивалентны притяжательным прилагательным, которые в состоянии предлога выражают понятие принадлежности:

ما همسایه - Наш сосед

من کتاب - Моя книга

Счётные прилагательные существуют достаточно широко в фарси и некоторые из них ставятся до, а некоторые после существительного. В персидском языке счетные прилагательные можно разделить на два общих типа: главный и порядковый. Порядковые прилагательные можно разделить на два типа: первый тип прилагательных с суффиксом «о-м» и второй тип прилагательных с присоединенным суффиксом «о-мин».

Среди этих прилагательных только счетное прилагательное ставится после существительного.

Сравнивая такое прилагательное в русском и фарси, мы обнаруживаем, что в персидском языке имеются счетные прилагательные из разряда прилагательных в препозиции и постпозиции. Потому что основное счетное прилагательное и порядковое счетное прилагательное с суффиксом «-о-мин» встречаются перед существительным, а порядковые счетные прилагательные с суффиксом «о-м» находятся после существительного.

Предпочтительные прилагательные также встречаются перед существительными в персидском языке. Таким образом, зависимыми предложениями существительных являются:

میز دوم بزرگ - Второй большой стол

Прилагательные как модификаторы, при этом, не меняют основного значения слова, а просто дополняют существительное или местоимение, описывая, ограничивая и делая его значение более точным, например, **ماشین سیاه** по-прежнему остается **ماشین**. Просто прилагательные или модификатор **با ماشین** здесь могут сказать нам что-то более конкретное о следующем слове. В художественном тексте фарси прилагательные имеют четыре основных функции в зависимости от позиции:

1. «Прилагательные могут встречаться в предсказательной позиции и выполнять функцию дополнения субъекта и объекта.
2. Прилагательные могут встречаться в позиции атрибуции и предварительно дополнять существительное.
3. Прилагательные могут принимать форму сравнительной и превосходной степени при изменении или добавлении премодификаторов.
4. Прилагательные могут быть предварительно изменены усилителем.

Наконец, третьим типом для выделения прилагательных становится структурная классификация. Данная классификация позволяет выделить две большие группы – простые и сложные прилагательные. Простые прилагательные можно разделить на основные и производные, а сложные прилагательные можно разделить на словосочетания и предложения.

#### (A) Простые прилагательные

1. Простые прилагательные: базовые прилагательные в персидском языке используются в качестве основ существительных, глаголов, форм сравнительной и превосходной степени, а также наречий. Они включают атрибутивные, числительные, описательные, субъективные и объективные дополнения, указательные падежи, цвета, притяжательные, вопросительные падежи и т. д. Большинство из них существуют в базовых формах, а некоторые образуются с помощью существительных, инфинитивов или повелительных наклонений плюс суффиксы. Они предшествуют существительному или следуют за ним в зависимости от роли, которую они выполняют. Они заключают в себе один, два, три или четыре слога, которые считаются одним словом. Определенный артикль в персидском языке не имеет никакого представления в виде слова или знака, а бесконечный имеет в конце существительного символ «i» [\[12\]](#).

Например: **خانه** дом.

Как правило, они расположены в позиции перед существительным: некоторые прилагательные, часто предшествующие существительному, например: числовые, указательные, восклицательные, вопросительные, превосходные и сравнительные, неопределенное количество и неопределенное прилагательное. Обратимся к конкретным примерам.

اینجا چهار خانه است. Здесь четыре дома – необходимо сделать акцент на количестве домов. Реализуется числовая функция.

این لباس قدیمیه. Это платье старое. Выражает отношение, демонстрирует негативную характеристику.

چه کتاب خوبی! Какая хорошая книга! Восклицание, выражение положительного отношения к предмету речи.

چه لباسی میخوای؟ Какое платье ты хочешь? Вопросительный, устанавливает коммуникацию между респондентами.

بهترین تولید در ایران است. Лучшее производство – в Иране. Превосходная степень, передает отношение говорящего.

علم علی بهتر از ساره است. Знания Али лучше, чем у Сары. Сравнительная степень, передает отношение говорящего.

مقداری پول خرج می کنم. Я трачу немного денег. Неопределенное количество, передает отношение к предмету речи.

هر گلی یک خار دارد. У каждого цветка есть шип.

- Положение прилагательного после существительного: некоторые прилагательные в основном следуют за существительным, которое нужно изменить, например: дополнение существительного, форма, цвет, национальность, атрибутивные прилагательные, неопределенное прилагательное и общее описание.

او یک بازیگر سینما است. Она киноактриса. Прилагательное в функции дополнения, которое позволяет охарактеризовать предмет речи.

زمین یک دایره است. Земля представляет собой круг. Прилагательное передает форму.

کفش زردش رشته. Ее желтые туфли уродливы. Прилагательное передает цвет.

کارگران ایرانی سخت کار می کنند. Иранские рабочие много работают. Прилагательное передает национальность объекта речи.

آب روان را ببینید. Увидеть текущую воду. Атрибутивное прилагательное.

گل خریدم. Я купил цветок. Неопределенное прилагательное – на цветок не указывается.

او یک لباس زیبا خرید. Она купила красивое платье. Общее описание.

В персидском языке есть два типа прилагательным, которые в русском языке соотносимы с порядковыми числительными. Первый тип – это те, которые предшествуют существительным и образуются путем добавления суффикса «-آمین» к кардинальным числам, а второй тип – те, которые следуют за существительным и образуются путем

добавления суффикса «ом» к кардинальным числам, за исключением первого. тот, который имеет исключительную форму, то есть /ævæl/.

من يک لباس سوم خریدم. Я купила третье платье.

من يک لباس سوم خریدم. Я купила третье платье.

Кардинальное числительное в персидском языке выполняет две роли (порядковое и слововое), и фактически первый тип может использоваться для кардинальных числительных в английском языке.

- Предсказывающие прилагательные могут играть роль дополнения к глаголам и включают в себя [2]:

В персидском языке для дополнения фразового подлежащего или объекта используются простые прилагательные:

یادگیری زبان دشوار است изучение языка затруднено.

او معتقد است که سخت کوشی خوب است Она считает, что трудолюбие — это хорошо

Подлежащее, выраженное при помощи прилагательного, нередко дополняется глаголами-связками (по-персидски /bʊdæn/ и /daʃtæn/ по-английски «быть» и «иметь») и т. д., которые могут быть равны английским. Когда формы инфинитива спрягаются в разных временах, они всегда изменяются.

Например: این عکس زیباست Эта картинка красивая.

Объект дополняется после некоторых слов, таких как ڦیدا видеть, ڦادا сделать, ڦیدا انجام دادа сделать, ڦیدا کردن найти.

Например: او گمگین یافتم. Я нашел ее грустной.

2 . Производное простое прилагательное: такие прилагательные образуются путем добавления суффиксов к основе, наиболее распространенными из них являются:

/-an/, /-a/, /-ar/, /-e/, /-i/, добавляемые к основной части глаголов после пропуска знака инфинитива (/i/dæn) или (/t/æn), за исключением последнего, который ставит /i/ после инфинитива: /pors an/, /gereft ar/, /ʃenæv a/, /poxt e/, /xordæn i/ /-nde/→ дуб /ʃærmæ nde/, /-gar/→ дуб /pærhiz gar/, /gær/→ дуб /dad gær/, /-kar/→ дуб /tælæb kar/, /-saz/→ дуб /kar saz/, /-jʊ/→ напр. /daneʃ jʊ/, /-sʊz/→ напр. /jan sʊz/, /-nak/→ напр. /dærd nak/, /-baxte/→ напр. /pak baxte/, /- i/→ например (posttʃ i), /-e/→ например /yekʃæb e/, /-avær/→ например /ʃærm avær/, /-æfza/→ например /ʃadi æfza/, /-gʊ/→ например /rast gʊ/, /-alʊd/→ например /pæʃm alʊd/, /-men/→ например /daneʃ men/, /-gɪr/→ например /bæhane gir/, /-in/→ например /næmæk v/, /-gan /→ напр. /геро گان/, /-ани/→ напр. /ir ani/, /ane/→ напр. /sal ane/, /-gin/→ напр. /rēn gin/, /-ani/→ напр. /nɔr ani/, /-bæxʃ/→ например /færæh bæxʃ/, /-ængiz/→ например /vahʃæt ængiz/.

### Сложные прилагательные

1. Прилагательные фразы могут использоваться и образовываться следующими способами:

Сочетание двух существительных, например: اون څهاری شجاعی مرد او он храбрый человек

Сочетание прилагательного и существительного или наоборот, например: **مُغْرُور** гордый или **خُوش پُوش** хорошо одетый **لِبَاس پُوشیده** есть эта женщина хорошо одета

Инфинитивы, которым предшествует персидское слово **/bæraye/**, используются как прилагательные, например: **آشامیدنی** вода для питья.

Некоторые предложные словосочетания могут служить прилагательными, например:

**مَدَاد روی میز** карандаш на столе

**بانک روی بروی خانه شما** банк напротив вашего дома

В персидском языке причастные обороты не распространены, но иногда причастия прошедшего времени встречаются на персидском языке со словом **/ʃodæn/** (стать), например:

**کشته شده** убит

**خواب** мытый

Рифмованное соединение, в котором вторая часть может быть бессмысленной и звук, начинающийся с **/m/** или **/p/**, используется в персидском языке как прилагательное, например **مُخْلُوط شده** **شده است** разбросанный или **مُخْلُوط** **شده است** смешанный.

Прилагательные разного типа образуются путем сочетания:

Предлог + существительное + прилагательное или наречия, например: **متکبر** тщеславный или **از خود گذشتگی** самопожертвование.

Частица + существительное, например: **همان موقعیت** та же позиция.

Существительное + причастие прошедшего времени образуют прилагательное, например: **تجربه** **با** опытный. И прилагательное + настоящая основа глагола, например: **سریع** быстрый

2. прилагательные в составе многочленных конструкций. Такого рода прилагательные использовались для изменения антецедентов или существительных, таких как: вещь, человек, объект, субъект, объект предлога или притяжательная форма. В этих формах прилагательных звук **/i/** добавлялся к антецеденту, если он определен, за исключением собственного, единственного указательного, личного, слова с местоименным суффиксом, местоименной замены, родового существительного и неконкретизированного множественного числа [\[3\]](#).

Этим выражениям предшествовало персидское относительное местоимение **و** (=кто, кого, который, чей, тот), а звук **/i/** добавлялся к последнему модифицирующему слову, если антецедент был изменен прилагательными или группой слов. прилагательные. Если антецедент является определенным и прямым дополнением главного предложения, после него употребляется слово **/ را /**. Если антецедент использовался в качестве сказуемого главного предложения, глагол предложения следовал за **/ra/** и шел перед **/ke/**.

Множественные антецеденты относятся к группе или классу в целом, но могут быть добавлены для определения особого номера группы.

**زَنی که دیدی مادر من است** Женщина, которую вы видели, — моя мать.

زنى که دیدی مادر من است Женщина, которую вы видели, — моя мать.

این زنى است که کتاب را از او خریدی Это женщина, у которой вы купили книгу.

В части местоимение /օֆ/ относится к ней/он или ей/его. Таким образом, передается стилистически принадлежность и ставится акцент на прилагательном.

زنى که دخترش دوست من است اینجاست. Женщина, чья дочь — моя подруга, здесь.

Реализуется так же, как и в предыдущем тексте, ставится акцент на предмете речи.

نوبسنده که نوبسنده خوبی است این سبک را انتخاب کرد Автор, который является хорошим писателем, выбрал этот стиль.

Таким образом, хотя существует большое различие в синтаксическом функционале персидского и русского прилагательного, мы можем говорить о том, что основная функция — расширять значение существительного и уточнять его, все же соблюдается. В то же время прилагательное в фарси выполняет роль других элементов, в частности, числительного, наречия или даже сказуемого.

В языке фарси прилагательные имеют четыре характеристики, отличающие их от русских прилагательных: Прилагательные могут встречаться в предсказательной позиции и выполнять функцию дополнения субъекта и объекта. Они могут встречаться в позиции атрибуции и предварительно дополнять существительное. Прилагательные могут принимать форму сравнительной и превосходной степени при изменении или добавлении премодификаторов. Прилагательные могут быть изменены усилителем. Персидские прилагательные можно разделить на две категории: простые и сложные. Простые прилагательные можно разделить на основные и производные, а сложные прилагательные можно разделить на словосочетания и предложения.

## Библиография

1. Biook B., Robabeh M. Z. A contrastive Critical Analysis of Iranian and British Newspaper Reports on the Iran Nuclear Power Program. – Systemic Functional Linguistics in Use, OWPLC 29. – 2008. – P. 42-52.
2. Bonyadi A., Moses S. Headlines in Newspaper Editorials: A Contrastive Study. – SAGE Open. – Aprel-June 2013. – P. 1-10.
3. Grevis, M. Goosse, A. Le bon usage, grammaire française – 2008. – 23 p.
4. Ja'fari X. Do qarn ba matbuat – e farsizaban xarej az keshvar dar qare-ye Asiya. –Tehran, 2019 – 312 p.
5. Khodabandeh F., Payame M. The Linguistics journal April – 2021 – Volume 2. – Issue 1. – pp. 91-127.
6. Mexdi R. Osobennosti persoyazichnoy pechati Indii i yee rol v stanovlenii iranskoy pechati. Avtoref. dis. kand. filol. nauk. – Dushanbe, 2014. – 24 c.
7. Mohammad R. E., Tengku S. T. Mahadi and Forough Rahimi Textual Features of Persian Translational and Non-Translational Journalistic political news. – 2015 – World Applied Sciences Journal 19 – P. 345-351.
8. Mulloev S. SMI Irana i Afganistana. Uchebno – metodicheskoe posobie dlya studentov otdeleniya «Jurnalistika». – Dushanbe, 2011. – 56 c.
9. Naseriddin P. Tarix-e ruznamenegari-ye Iraniyan va digar parsi navisan.– Tehran, 2015. – 412 p.
10. The British National Corpus [Электронный ресурс]. -Режим доступа: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/cor-pus>. Hornby – Oxford Advanced Leaner's Dictionary of Current English by A.S. Hornby. – Oxford: Oxford University Press – 2019 – 432 p.

11. Бертельс, Е.Э. Грамматика персидского языка / Е.Э. Бертельс. – Москва, 2013. – 128 с.
12. Грамматика фарси. – Тегеран: Публикации Самита. – 2014 – 341 с.
13. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://ruscorpora.ru/>
14. Обучение персидскому языку в московских вузах. – Москва: МГИМО-Университет, 2016. – 112 с.
15. Пейсиков, Л. С. Очерки по словообразованию персидского языка / Л.С. Пейсиков. – Москва: Либроком, Едиториал УРСС, 2016. – 200 с.
16. Персидский речевой корпус [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.persianspeechcorpus.com/>
17. Растворгумова, В. С. Этимологический словарь иранских языков = Etymological dictionary of the Iranian languages – Москва: Восточная лит., 2000 – Т. 2: В – Д. – 2003. – 501 с.
18. Рубинчик, Ю. А. Грамматика современного персидского литературного языка [Текст] / Ю. А. Рубинчик – Москва: Вост. лит., 2023. – 138 с.
19. Рубинчик, Ю.А. Современный персидский язык / [Текст] / Ю. А. Рубинчик. – 2024. – 142 с.
20. Усмонов, А. К. Применение и анализ персидских качественных прилагательных в «Бабурнаме» // Молодой ученый. – 2015. – № 8 (88). – С. 1180-1182.
21. Щеглова, О. П. Литографское книгоиздание на персидском языке в Туркестане и Бухаре / О.П. Щеглова. – Москва: Нестор-История, 2016. – 246 с.
22. Эдельман, Дж.И. Иранские и славянские языки: исторические отношения. – Изд. 2-е, доп. – Москва: URSS: Ленанд., 2018 (кор. 2017). – 229 с.

## Результаты процедуры рецензирования статьи

В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.

Со списком рецензентов издательства можно ознакомиться [здесь](#).

В рецензируемой статье предметом исследования выступает синтаксическая позиция и функционирование прилагательного в предложении в персидском языке в сопоставлении с русским языком, актуальность которого не вызывает сомнения и обусловлена повышенным интересом научного сообщества к проблемам сопоставительного языкознания и изучению прилагательного как части речи в разноструктурных языках, а также «неразработанностью проблемы последовательного описания данной части речи в персидском языке».

Теоретической основой работы явились труды таких российских и зарубежных исследователей, как Л. С. Пейсиков, А. К. Усмонов, Дж. И. Эдельман, А. Н. Болдырев, В. Biook, M. Z. Robabeh, E. G. Braun, M. Abbosi, R. Mexdi, P. Naseriddin и др. Методология в статье не раскрывается, но очевиден ее традиционный характер. Методы исследования определены поставленной целью, задачами и носят комплексный характер. В работе использовались описательный метод и такие его приемы, как наблюдение, обобщение и классификация сопоставляемого материала; метод сопоставительно-переводческого анализа (сопоставление исходного текста и текста перевода); метод контекстуальной интерпретации. Следует сказать, что сопоставительный подход к рассматриваемой проблематике позволяет заметить такие явления, которые остались бы незамеченными, если бы каждый язык изучался отдельно. Анализ теоретического материала и его практическое обоснование позволили автору(ам) подробно рассмотреть в русском и персидском языках критерии распознавания прилагательных, их типологию, функции в

предложении. Однако итоговый вывод, на наш взгляд, неубедительный: «хотя существует большое различие в синтаксическом функционале персидского и русского прилагательного, мы можем говорить о том, что основная функция – расширять значение существительного и уточнять его, все же соблюдается. В то же время прилагательное в фарси выполняет роль других элементов, в частности, числительного, наречия или даже сказуемого». Рекомендуем его усилить.

Структура статьи соответствует логике изложения результатов научного исследования. Стиль изложения материала тяготеет к научному типу, но встречаются плохо согласованные выражения: «В персидском языке прилагательное определяется следующим образом: «Это слово, которое добавляется к существительному, чтобы выразить его состояние и форму», и еще один момент заключается в том, что...», «критерии синтаксической роли прилагательного», «Одним из важных структурных критериев в области определения положения прилагательного в синтаксической структуре именной группы...» и т.д.

Теоретическая значимость исследования определяется его вкладом в развитие сопоставительного языкознания, теории частей речи, функциональной грамматики и грамматической стилистики. Практическая значимость работы заключается в возможности использования ее результатов в курсах по языкознанию, морфологии и словообразованию персидского языка.

Библиография исследования включает 20 источников, в том числе иностранных. Возникает вопрос об уместности трудов 50-летней и более давности в библиографическом списке. Например, работа Л. С. Пейсикова «Проблема языка дари в трудах современных иранских ученых» (Вопросы языкознания, 1960, № 2). Вызывает замечание и оформление библиографии.

Во-первых, у ряда источников отсутствует год издания:

6. Khodabandeh F., Payame M. The Linguistics journal April [Текст] / F. Khodabandeh, M. Payame - Volume 2. - Issue 1. - pp. 91-127.

8. Mohammad R. E., Tengku S. T. Mahadi and Forough Rahimi Textual Features of Persian Translational and Non-Translational Journalistic political news. [Текст] / R. E. Mohammad, Tengku S. T. World Applied Sciences Journal 19 - P. 345-351.

Naseriddin P. Tarix-e ruznamenegari-ye Iraniyan va digar parsi navisan. [Текст] / P. Naseriddin- Tehran, 215. – 412 р.

Во-вторых, библиографические описания публикаций на иностранном языке следует оформлять в соответствии со стандартом APA (см требования редакции).

Представленный в работе материал имеет четкую, логически выстроенную структуру. Статья вполне самостоятельна, оригинальна, будет интересна и полезна широкому кругу лиц и может быть рекомендована к публикации в научном журнале «Филология: научные исследования» после устранения указанных выше замечаний.

## Результаты процедуры повторного рецензирования статьи

В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.

Со списком рецензентов издательства можно ознакомиться [здесь](#).

Предмет исследования – синтаксический функционал имени прилагательного в структуре предложения на материале персидского языка в сравнении с русским. Исследование теоретического и эмпирического материала позволило автору уточнить основные типы и категории персидских прилагательных, классифицировать их основные функции в зависимости от позиции в порядке слов.

Методология исследования основана на сочетании теоретического и эмпирического

подходов с применением методов лингвистического анализа, обобщения, синтеза.

Актуальность исследования связана с тем, что, как показал анализ имеющейся теоретической базы, проблема последовательного описания прилагательного в персидском языке сегодня недостаточно разработана. Сопоставительный анализ на материале персидского и русского языков позволил сделать выводы о сходствах и различиях в синтаксической позиции и функциях имени прилагательного в структуре предложения в указанных языках.

Научная новизна обусловлена тем, что проведенный комплексный анализ синтаксического функционала прилагательного в структуре предложения в персидском языке в сопоставлении с русским языком позволяет на контрасте выявить и продемонстрировать функциональные особенности этой части речи. Полученные результаты представляют интерес не только для грамматистов фарси, но и могут быть использованы в преподавании персидского языка русскоязычным обучающимся.

Стиль изложения научный, структура, содержание. Статья написана русским литературным языком. Структура рукописи включает следующие разделы (в виде отдельных пунктов не выделены, не озаглавлены): введение (автор краткий обзор существующих классификаций прилагательных в персидском языке); результаты исследования (автор наглядно демонстрирует как прилагательные функционируют в структуре предложения в зависимости от позиции в порядке слов, приводит различного рода классификации, теоретические измышления автора подкреплены фактическими данными, для наглядности приведены иллюстративные примеры); заключение (выводы о том, что существует большое различие в синтаксическом функционале прилагательного в персидском и русском языках, при этом основная его функция заключается в расширении и уточнении значения существительного, при этом, особенностью прилагательных в фарси заключается в том, что они могут выполнять роль других элементов – числительного, наречия или даже сказуемого); библиография (включает 20 источников отечественных и зарубежных авторов). Содержание в целом соответствует названию.

#### Выводы, интерес читательской аудитории

Проведенный анализ эмпирического материала и иллюстративные примеры дают представление о синтаксическом функционале имени прилагательного в зависимости от позиции в порядке слов на материале персидского языка в сопоставлении с русским. Данные о сходствах и различиях в синтаксической позиции и функциях имени прилагательного в структуре предложения в различных языках представляют интерес не только для тех, кто занимается изучением грамматики, но и будут полезны в практике преподавания персидского языка как иностранного для русскоязычных обучающихся, материалы могут быть использованы преподавателями, методистами и студентами-филологами в разработке методологических решений, а также могут быть использованы при составлении различного вида пособий по изучению персидского языка.

#### Рекомендации автору:

1. Было бы уместно обозначить источники эмпирического материала, а также указать первоисточники представленных классификаций (не везде в тексте есть ссылки).
2. Стоит перепроверить выбор языковой раскладки в части, где идет речь про суффиксы «о-м» и «о-мин».
3. В тексте статьи идет сквозная нумерация примеров, которая не затрагивает часть иллюстративного материала, возможно, есть какие технические моменты загрузки текста.
4. В приведенных классификациях различается оформление, было бы хорошо унифицировать и тщательнее продумать обозначения в многоуровневой классификации, возможно, стоит сначала привести сокращенную форму, а затем по тексту дать

развернутое описание.

5. Было бы также хорошо унифицировать оформление иллюстративных примеров (в тексте встречаются: این یک درخت است; کتاب را ببینید - من /mən/ - مоя книга; ب روان را ببینید /b rəvən rə bəbinid/ - Увидеть текущую воду; گل خریدم /tæn gol i xæridæm/. Я купил цветок.)

6. В библиографии уместно увеличить долю работ за последние 3 года.

В целом рукопись соответствует основным требованиям, предъявляемым к научным статьям. Материал представляет интерес для читательской аудитории и после доработки может быть опубликован в журнале «Филология: научные исследования».

## Результаты процедуры окончательного рецензирования статьи

В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.

Со списком рецензентов издательства можно ознакомиться [здесь](#).

Рецензируемая статья касается определения синтаксической позиции и функции прилагательного в структуре предложения. В качестве языковой базы выступает персидский и русский языки. На мой взгляд, метод анализа – режиме компаративистики – наиболее удобен и объективен, лингвистические труды стоит оформлять именно в сопоставлении и сравнении разных языковых систем. В целом работы имеет законченный вид, стиль сочинения соотносится с научным типом. Например, «в ходе анализа было выяснено, что основная функция прилагательных и в русском, и в персидском языке – конкретизация информации о лексическом значении существительных. В персидском языке прилагательное определяется как: «слово, которое добавляется к существительному, чтобы выразить форму или качество предмета» [5]; оно всегда используется с существительным или местоимением и определяет его [7]» и т.д. Как видим, сноски / цитации даются в верном режиме; серьезной правки не требуется. Суждения по ходу работы логичны, выверены, аргументация грамотно выстроена. Например, «Следует отметить, что в фарси часто не удается провести точную границу между определением и сказуемым. Прилагательные иногда выступают в роли существительных и прилагательных, что будет представлено в примере استانداردهای ساختمانی строительные стандарты. В большинстве языков критерии структурной основы прилагательного можно использовать для распознавания и классификации прилагательных. Персидский и русский языки также считаются одними из языков, в которых для понимания структуры прилагательных можно использовать структурные критерии. Мы выдвинули четыре критерия для оценки функций прилагательных, которые будут объяснены далее на примерах из двух языков» и т.д. Материал может быть использован практически, отчасти некоторые позиции можно использовать как «вариант импульса» для написания новых работ тематически смежной направленности. Автор стремится расширить сетку примеров, что, на мой взгляд, правильно. Например, «вопросительные прилагательные также занимают позицию перед существительным. В персидском языке такие прилагательные, как «چند»، «چقدر»، «کدام» и, конечно, "کدام" являются вопросительными прилагательными, которые всегда стоят перед существительным и спрашивают о количестве или типе существительного после него, выполняя количественную функцию. چند روز سفر کردید؟ Сколько дней ты путешествовал؟ چه کتابی به من قرض دادی؟ Какую книгу ты мне одолжил? چه ورزشی است که؟ Какую спортивную деятельность ты занимаешься? از رنگ های دلخواه پشتیبانی می کند؟ Поддерживает ли он пользовательские цвета?» и т.д. Научная новизна труда заключается в том, что автор останавливается на изучении «языковой ситуации» в рамках сопоставлений, это, пожалуй, может определять и значимость исследования.

Выводы даются в связке с основной частью, противоречия не выявлены: «таким образом, хотя существует большое различие в синтаксическом функционале персидского и русского прилагательного, мы можем говорить о том, что основная функция – расширять значение существительного и уточнять его, все же соблюдается. В то же время прилагательное в фарси выполняет роль других элементов, в частности, числительного, наречия или даже сказуемого...» и т.д. Базовые / обязательные требования издания учтены, работа самостоятельна, интересна, выбор темы научно оправдан. Считаю, что статья «Синтаксическая позиция и функции прилагательного в структуре предложения в персидском языке в сопоставлении с русским языком» может быть рекомендована к открытой публикации в журнале «Филология: научные исследования» ИД «Nota Bene».